

## Día 27  Salón de Actos

**10:00h – 11:00h – Mesa de autoridades**

Vicerrector: Luis Unceta Gómez
Embajador de Italia: Don Giuseppe Buccino Grimaldi (o representante)
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras: Manuel Alcántara Plá
Directora EDUAM: Lourdes Ruiz Desviat
Director de Dpto.: Daniel Sastre de la Vega

**11:00h – 12:00h – Conferencia plenaria: Claudio Bendazzoli (UNIVR)**

**De la observación al corpus, del corpus a la observación. Reflexiones desde los estudios de interpretación**

**Presentado por Irene Camps (CLARIAH) y el Prof. Antonio Moreno Sandoval**

**12:00h – 12:30h – Descanso**

**12:30h – 13:30h – Mesa 1: Traducción e Interpretación Institucional**

**Lorena González García (USAL, presencial)**
La traducción institucional como mediación ideológica y de género: análisis crítico de discursos multilingües en instituciones internacionales (inglés-español, 2010–2026)

**María Fernández Fernández (UAM, presencial)**

La traducción y la interpretación en los procesos de adopción internacional: Estudio comparativo entre España, Irlanda y Estados Unidos

**Xiaowen Tang (URJC, presencial)**

La interpretación chino-español en el ámbito policial en España: estado actual, desafíos y necesidad de profesionalización

**13:30h – 15:00h – Descanso comida**

**15:00h – 15:30h – Presentación de pósteres**

**15:30h – 16:30h – Mesa 2: Filosofía de la Literatura**

**Susana Bellón Rey (USC, online)**

La cuestión literaria en Franz Kafka: entre la (i)legibilidad y la (in)movilidad del lenguaje

**Eli Zaldúa Barquín (EHU, online)**

La ciencia ficción de Le Guin: un espacio de reconfiguración ética y política

**Yijin Wang (UAM, presencial)**

Narrativa autobiográfica, memoria del exilio y pensamiento en la obra de Manuel Lamana

**16:30h – 17:30h – Mesa 3: Traducción Literaria**

**Yilei Liu (UPF, online)**

La difusión y recepción en España de las traducciones de Romance de los Tres Reinos de Ricardo Cebrián Salé

**Luis Ángel Pastor Fernández (UAH, presencial)**

La traducción de Magic Emperor: problemáticas y soluciones en la traducción de manhua chino-español

**Haya Yasin (UJA, online)**

Translating Puns from English into Arabic in Kenneth Branagh’s (1996) Hamlet

**17:30h – 18:00h – Descanso**

**18:00h – 19:00h – Mesa 4: Historia y Filosofía de la Ciencia**

**Marina Granato (USAL, online)**

Distinción conceptual de ciencia regulatoria: entre la science for policy y la evaluación técnica

**Laida Arbizu Aguirre (EHU, online)**

Negacionismo en clave fiduciaria: fisuras de confianza en la autoridad científica

**Jesús Ortiz Ayuso (UNIZAR, online)**

Un marco evolutivo para la Historia de la ciencia: aproximación a la síntesis kantiana–posdarwiniana

**19:00h – 19:40h – Mesa 5: Lingüística Computacional**

**Marta García-Casado (UPF, online)**

Detección automática de neología semántica verbal en catalán: una propuesta basada en BERT y clústeres contextualizados

**Reyhaneh Sohrabi (UAB, presencial)**

Lost in Recognition: What Whisper Misses When It Comes To Speech

## Día 28  Salón de Actos y Sala de Video 1, Módulo II

**9:30h – 10:00h – Investigación de máster: IA y tecnología**

**Clarisse Chassanite (UAM, presencial)**

Las grafías problemáticas de los anglicismos de la tecnología y su adaptación al español

**Claudia Torres Hernández (USAL/CSIC, presencial)**

Más allá del prompt: La sintaxis del futuro a partir de la IA y el análisis del discurso como motores de innovación educativa

**10:00h – 11:00h – Mesa 1A (Salón de Actos) Lingüística Digital e IA**

**Martina Marcos Policicchio (UGR/ Occidental College, EUA, presencial)**
El uso de la IA en el Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada: una revisión crítico-descriptiva de las guías

**Basilio Andrés Salas González (Universidade do Algarve, online)**

Ritualized Expressions in Spanish as a Foreign Language Textbooks: Multimodal Pragmatic Annotation and Reliability of Large Language Models

**Melina Chatzi (UAM, presencial)**

Fine-Tuning TranslateGemma for Financial Reports: Bidirectional Multi-Scale Context Augmentation (BMSCA) and Evaluation

**Mesa 1B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea I**

**Alejandro Gómez Masdeu (UCM, presencial)**

Jacques Derrida, ¿historiador de los sentidos?

**Imanol Galarraga Castaño (EHU, online)**

Lo maquínico en Deleuze y Guattari: ontogénesis, deseo y producción de lo real

**Victor De la Morena Gala (UAM, presencial)**

El presente empachado: Notas sobre la temporalidad cortoplacista

**11:00h – 12:00h – Mesa 2A (Salón de Actos) Argumentación Filosófica e IA**

**Juan Antonio Ortiz Fassa (US, online)**

Hacia una metodología cuantitativa para el análisis del discurso filosófico: el papel de los LLMs

**Stefan Johannes Jelonnek (CAU, Alemania, online)**

Considerations on a pragmatic-oriented Multi-Layer-Model of Argument[ation]s

**Pietro Caiano (UNC, Argentina/UNIBS, Italia, online)**

De la Ontología Griega a la IA: Técnica, Libertad y Política entre Vattimo y Severino

**Mesa 2B (Sala de Video 1, Mod II) Sociolingüística**

**Siyuan Li (U. Vigo, presencial)**

Mantenimiento del chino mandarín en personas adoptadas de origen chino en España: motivaciones, actitudes, políticas lingüísticas familiares y factores estructurales

**Janaina Coutinho Tavares Vale (UFRJ / UAM, presencial)**

Literacidad religiosa y esperanza: cómo leen la Biblia los pastores y pastoras progresistas en Rio de Janeiro

**Nicolás Müller Pastene (UCM, online)**

Elles y Ellxs: La fuerza ostensiva de los pronombres inclusivo en Twitter

**12:00h – 12:30h – Descanso**

**12:30h – 14:00h – Mesa redonda**

**De Logos y Algoritmos: diálogo entre Filosofía y Ciencias del Lenguaje**
Modera: Manuel Alcántara Plá
Enrique Alonso González
Irene Atalaya Fernández
Lorenzo Bartoli
José Gaspar Birlanga Trigueros
Lucía Ortiz de Zárate Alcarazo

**14:00h – 15:30h – Descanso comida**

**15:30h – 16:30h – Mesa 3A (Salón de Actos) Lingüística Cognitiva**

**Yanjin ZHU (UAM, presencial)**

Metaphor and Metonymy in Commercial and Non-commercial Gender-related Advertising

**Mónica María Martínez Sariego (UCO (ES), online)**

De nombre propio a nombre común: metonimia y resemantización en el caso de “lolita”

**Xinyi Li (UAH, presencial)**

Bridging the Affective Gap: Creative Metaphors and the Reader’s Role in Trauma Narrative

## Mesa 3B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea II

**Margarita Sánchez-Mármol Francisco (UAM, presencial)**

El origen de la abstracción y su función comunitaria a partir de la obra de Kazimir Malevich. Una lectura del fin del arte de Hegel a Nietzsche

**Roberto Del Duca Fernández (UAM, presencial)**

Nietzsche y Platón: una relación ambivalente

**Cristina Francisco López (UAM, presencial)**

El silencio de la voz de la conciencia

**16:30h – 17:30h – Mesa 4A (Salón de Actos) Lingüística Clínica**

**Alicia Claros Perona (UM, presencial)**

Patrones lingüísticos en el trastorno bipolar: análisis de la producción escrita de Anne Sexton con ChatGPT–5.4 Thinking

**Victor Navarro Miragaya (UAH, presencial)**

El lenguaje como un determinante social de la salud: una aproximación teórica desde la sociolingüística

**Carmen González Aranda (UA, presencial)**

Linguistic Gender Bias in Medical Texts: Manual Annotation of Menstruation and the Climacteric Period

**Pol Garriga (UPF/Postdam, online)**

Elaboración y explotación de dos corpus diacrónicos especializados sobre salud mental en castellano y alemán (1850–1950): el caso de «histeria» e «Hysterie»

## Mesa 4B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Analítica

**Valerian Gamebeli Doroshenko (UAM, presencial)**

Divine Perfection and Infinite Debt: A Necessary Connection Argument for Eternal Conscious Torment

**Yannis Arazam (UM6P, presencial)**

Putnam and the collapse of quantum logic

**17:30h – 18:00h – Descanso**

**18:00h – 19:00h – Mesa 5A (Salón de Actos) Filosofía de la Biología y de la Mente**

**Jorge Ramos (UNED, presencial)**

Por una metafísica de la biología desde sus prácticas

**Emilio José Armaza Armaza (EHU/EDU, online)**

La identidad imposible: paradojas ontológicas en la criminalización de la clonación humana

**Ulises Rodríguez Jordá (EHU, presencial)**

The embodied, enlanguaged, and enculturated mind: the intersection of linguistic relativity and 4E cognitive science

**Mesa 5B (Sala de Video 1, mod II) Teoría Lingüística**

**Eloi Singla-Milian (UPF, presencial)**

Primeros pasos en la formalización de las “question-answer pairs” en lengua de signos catalana

**Ling Mu (UAM, presencial)**

Marked Topic Constructions in the Left Periphery: A Diagnostic Framework from Spanish with Comparative Implications for Chinese

**Fanxu Meng (UAH, presencial)**

Análisis preliminar de la relación entre la lingüística de corpus y la traductología de corpus (CH-ES)

**18:00h – 19:00h – Mesa 6A (Salón de Actos) Filosofía Política**

**Teresa López Franco (UAM, presencial)**

De las cárceles y las utopías

**Manuel Fuentes-Martínez (UNED, presencial)**

El poder ideológico de los slurs en la polarización política

**Mesa 6B (Sala de Video 1, mod II) Aprendizaje de lenguas con perspectiva cultural**

**Yajie Wang (UAM, presencial)**

De la cultura a la lengua: estudio de la enseñanza de la fraseología a partir de las costumbres

**Carmen Ortega Robles (UAM, presencial)**

Learner Attitudes towards English Language Learning in CLIL Contexts: A Comparative Study between Migration and Non-Migration Setting

**Sandra García Vázquez (UAM, presencial)**

Students’ Expression of Evaluation in CLIL History in Lower Secondary

## Día 29  Salón de Actos (mañana) y Sala de Video 1, Módulo II (a partir de las 15h)

**9:30h – 10:00h – Mesa de estudios de máster en Filosofía I**

**Daniel Parada López (UAM, presencial)**

Repetición y polimorfismo del yo en A la busca del tiempo perdido

**María José Serrano Benítez (UAM, presencial)**

“Una historia de fantasmas”: hauntología de los futuros perdidos en Biznaga

**10:00h – 10:30h – Mesa de Entidades Colaboradoras**

Tina Fernández (CIVIS), Irene Camps (CLARIAH), Elena Fontanella (Istituto Italiano di Cultura)

**10:30h – 11:30h – Conferencia plenaria de clausura: Valerio Rocco (UAM/CBA)**

**¿Cómo ser original en artes y humanidades? Traducción, tradición y traición**

**Presentado por Jorge Tomás García (Vicedecano de Estudios de Posgrado y Formación Continua)**

**12:00h – 12:40h – Mesa 1: Lengua y Cultura hispano-italiana**

**Ana Carolina da Silveira Leite (Universidad Federal de Bahía/UAH, presencial)**

Entre lenguas y desplazamientos: tradiciones discursivas en las cartas de llamada de inmigrantes españoles e italianos en Brasil (1911–1927)

**Juan José Romero Luque (UGR, online)**

La trampa de la proximidad lingüística: interferencias léxicas e interculturalidad en la traducción jurídica español-italiano

**12:40h – 13:20h – Mesa 2: Filosofía Española**

**Tomás Linares Vázquez (UNIOVI, online)**

“Salvar las apariencias” Cómo la teoría de las ideas de Platón logró lo que la poesía no pudo, y qué quedó olvidado, desde la perspectiva de María Zambrano

**Martina Lotito (UAM/UNITO, Italia, online)**

La influencia del humanismo italiano en el pensamiento de Unamuno y de Zambrano

**13:20h – 14:00h – Mesa 3: Filosofía Italiana**

**María Santagostino (Sapienza, Italy, online)**

Reason, ideology, and war. Notes on Antonio Banfi’s critical rationalism

**Dante Rodríguez-Navas Alonso (UAM, presencial)**

La mujer que soñó su retrato: actos de habla visual y performatividad de género en la condesa de Castiglione (una italiana en París)

**14:00h – 15:00h – Descanso comida**

**15:00h – 15:30h – Mesa de estudios de máster en Filosofía II**

**Ismael García Franco (UAM, presencial)**

Rien faire comme una bête. Una reflexión comunista sobre crisis ecosocial, necesidades y poscapitalismo

**Eduardo Torres Morán (UAM, presencial)**

Del falo al agenciamiento: del deseo lacaniano a la producción del deseo en Félix Guattari.

**15:30h – 16:10h – Mesa 4: Teoría de la Argumentación**

**Laura Senis Villacé (UV, presencial)**

Rien faire comme una bête. Una reflexión comunista sobre crisis ecosocial, necesidades y poscapitalismo

**Eduardo Torres Morán (UAM, presencial)**

Del falo al agenciamiento: del deseo lacaniano a la producción del deseo en Félix Guattari.

**15:30h – 16:10h – Mesa 4: Teoría de la Argumentación**

**Laura Senis Villacé (UV, presencial)**

Rien faire comme una bête. Una reflexión comunista sobre crisis ecosocial, necesidades y poscapitalismo

**Vanessa Franco Ramírez (USAL, online)**

Más allá de los derechos en papel: un enfoque multidimensional para evidenciar el silenciamiento en la argumentación intercultural

**16:50h – 17:20h – Descanso**

**17:20h – 18:00h – Mesa 6: Enseñanza italiana**

**María Concepción De Simini (UAM/Liceo Lingüístico “G Guacci” de Benevento, presencial)**

Del multilingüismo europeo a la mejora de la competencia conversacional A1: impacto de un estudio experimental en la enseñanza italiana

**Irina Savelyeva (Ca’ Foscari, online)**

Italian–Spanish Bilingualism among Children Born in Italy: Demographic Potential, Educational Pathways, and the Need for Heritage–Language Support

**18:00h – 19:00h – Mesa 7: Enseñanza de Lenguas con Nuevas Tecnologías**

**Asmaa Hussain jaber (UCO/Imam AlKadhum University College Baghdad Iraq, online)**

Harnessing Mobile Applications to Revolutionize EFL Learners’ Speaking Fluency and Classroom Engagement

**Gladys Angélica Morúa Álvarez (UAH/UPAEP, online)**

Experiencias de aprendizaje del inglés de estudiantes mayores de 50 años, caracterización y mediación TIC: un estudio de caso

**Mustafa Alboshref (UPV, presencial)**

Synchronous AI-ASR Integration for Fossilized L1 Arabic Phonological Remediation: A Large-Scale Virtual Intervention (N=140)

**19:00h – 19:15h – Despedida**